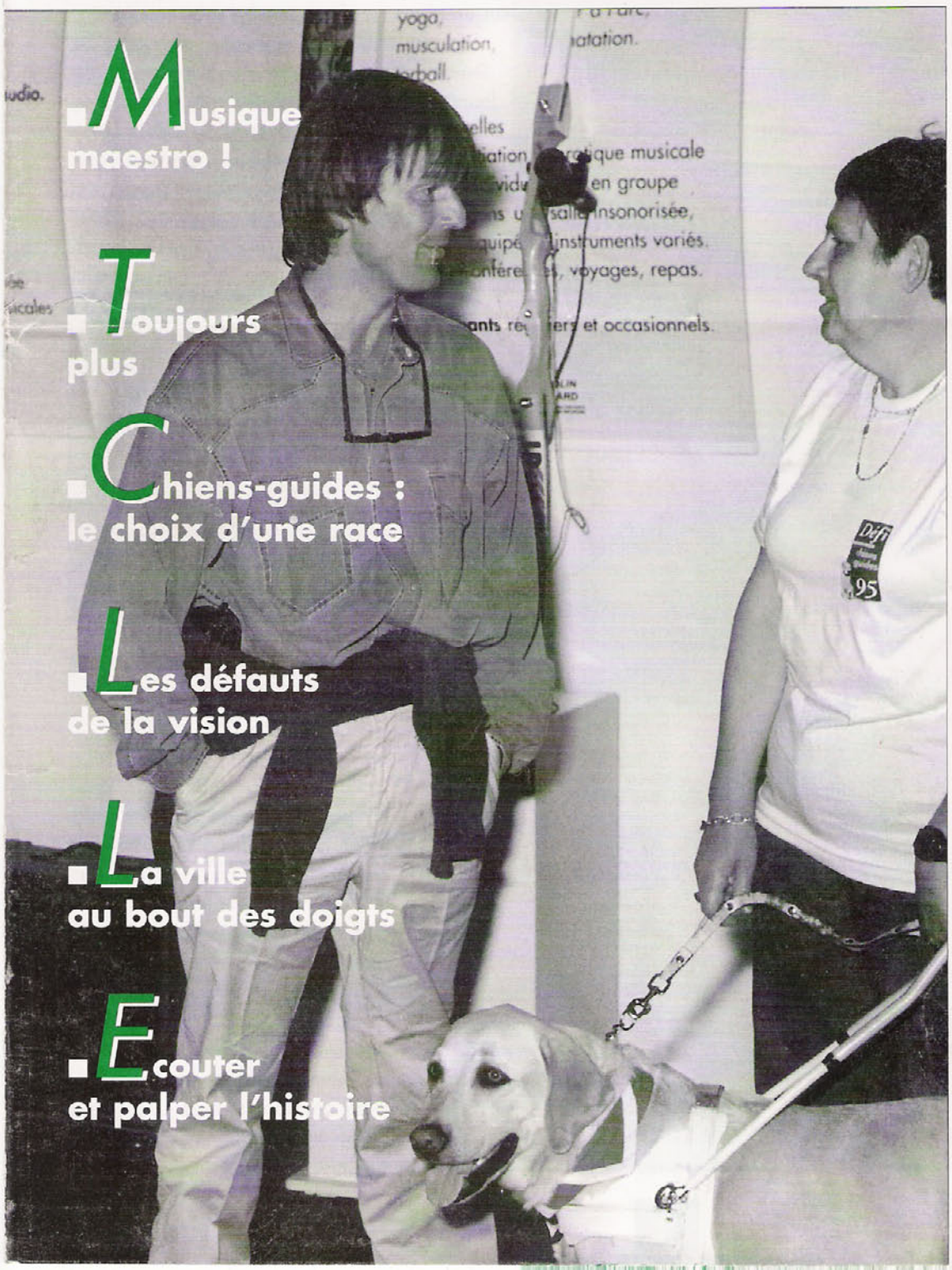
COLIN MAILLARD

VOYANTS NON VOYANTS
NOS DIFFÉRENCES FONT NOS RICHESSES

info

N° 4 • Septembre 1995 • Trimestriel d'information de l'Union des Aveugles S.O. – Colin Maillard
Membre de la Fédération des Aveugles et Handicapés Visuels de France, association reconnue d'utilité publique par décret du 27 août 1921.



■ Musique maestro !

■ Toujours plus

■ Chiens-guides : le choix d'une race

■ Les défauts de la vision

■ La ville au bout des doigts

■ Ecouter et palper l'histoire

100 000

Cent mille membres bienfaiteurs. Un chiffre que nous venons d'atteindre. Sur l'ensemble du territoire, sensibles à l'action que nous menons, vous avez su répondre à nos appels, à nos demandes et avez accueilli avec bienveillance nos animateurs qui vous rendent visite régulièrement. Soyez-en ici sincèrement remerciés. Grâce à vous, à vos dons, à votre générosité, nous accompagnons quotidiennement les non-voyants et les malvoyants dans leur démarche d'insertion sociale, personnelle et professionnelle. Ensemble, continuons.

Pierre FURET
Président

Nicolas Hulot, invité de la 74ème Foire Internationale de Bordeaux, sur le stand UASO Colin Maillard

MUSIQUE MAESTRO !

La fête de la musique, le 21 juin, mobilise dans la France entière tous ceux qui, amateurs et professionnels partagent une même passion. Un événement que les adhérents de l'U.A.S.O. Colin Maillard, leurs amis et les membres de diverses associations de handicapés n'ont pas manqué de célébrer.

A la portée de tous

Ambiance de fête cet après-midi là à l'Espace Accueil de l'Association. Près de 200 personnes de tous âges se sont retrouvées dans ce lieu transformé pour l'occasion en salle de spectacle. Le rideau s'est levé sur un plateau exceptionnel où se sont exprimés différents talents. Des artistes en herbe ont dévoilé leurs compositions tandis que des musiciens avertis ont exprimé leur dextérité. La Manécanterie de la cathédrale de Bordeaux s'était déplacée. La chorale d'une trentaine d'enfants a interprété des œuvres classiques et modernes. Mélange de styles, mélange de genres : chansons, poèmes, dictions, opérettes, prestations instrumentales en solo ou en groupe ont alterné. Rock, jazz, musique classique : autant de modes d'expression musicale qui ont ravi l'auditoire.

La clef du succès

Depuis sa création en 1992, le service Musique de l'U.A.S.O. Colin Maillard animé par René Breton, pianiste de talent et mélomane averti, offre à ses adhérents chaque année au mois de juin, une journée thématique : après le cabaret et la découverte des différents genres de musique, la célébration de la fête de la musique consacre un travail en commun et des passions individuelles. Une expérience certainement renouvelée l'an prochain, à Bordeaux bien sûr, mais également à Toulouse.

Financement de chiens-guides d'aveugles : de défi en défi

Des milliers de tours de roues

Venus de toute la région Bas-Languedoc, 400 louveteaux et éclaireurs de la Fédération des Éclaireuses et Éclaireurs Unionistes de France se sont donnés rendez-vous le 4 mai à Vauvert dans le Gard. A bicyclette, ils ont sillonné la campagne, parcourant sans relâche un circuit dont ils avaient minutieusement préparé le tracé. Chaque tour avait été préalablement parrainé par un sponsor. Belle action de solidarité.

Défi chiens-guides 95

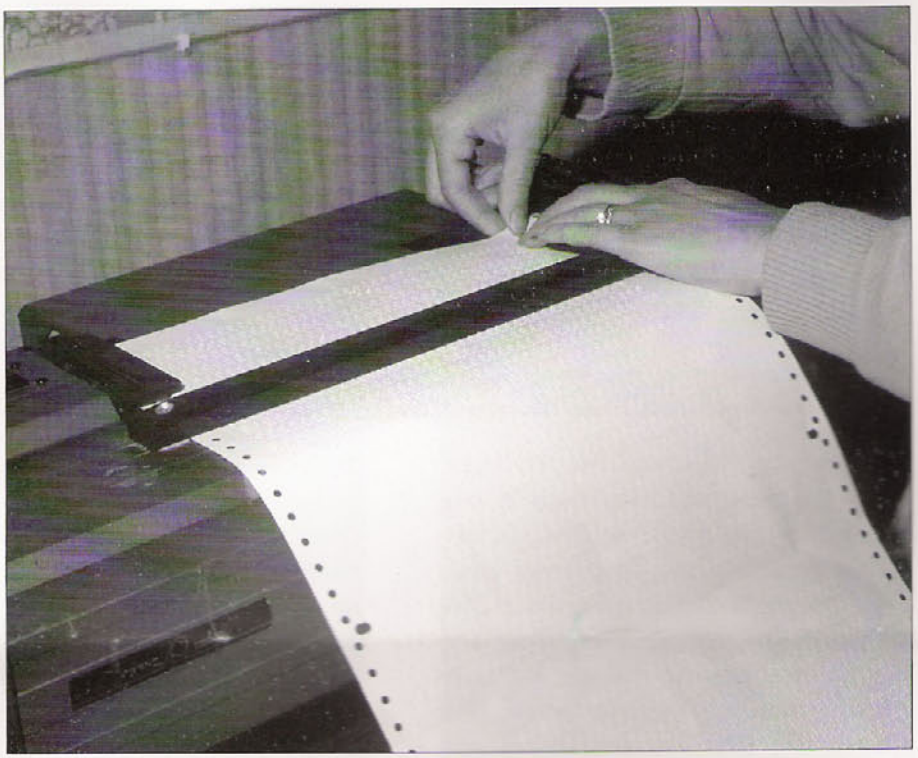
Lancé aux visiteurs de la 74ème Foire Internationale de Bordeaux en mai dernier, le défi chiens-guides 95, organisé selon le principe du téléthon, a permis de collecter la somme de 50.000 F. Ce montant financera en partie le chien-guide remis ce mois-ci à un non-voyant, à l'occasion du dixième anniversaire de l'École de chiens-guides de Mérignac en Gironde. Ce défi a démontré qu'au-delà de son caractère commercial, une manifestation telle qu'une Foire, peut aussi être l'occasion pour un large public d'exprimer sa générosité et de se mobiliser sur un enjeu social d'importance.

Le 1er Marchathon parisien

150 enfants, adolescents et adultes ont participé à cette marche parrainée, organisée au Champs de Mars, sous un soleil radieux. A la fin de la journée, ils exprimaient plus leur joie que leur fatigue. Un chèque de 75.000 F, fruit de cette belle aventure, a été remis officiellement le 21 juin, en présence de Mademoiselle Le Chaix, heureuse bénéficiaire d'Iroise, chien-guide financé. Rendez-vous est déjà pris pour l'année prochaine.

TOUJOURS PLUS !

Soucieux de répondre à la vocation initiale de l'U.A.S.O. Colin Maillard, "être au service des non-voyants et malvoyants", le Conseil d'Administration a décidé, il y a quelques mois, de se donner les moyens d'offrir aux membres de l'Association, encore plus de services, encore plus de bien-être, encore plus de ces choses de la vie quotidienne qui vont dans le sens de leur intégration sociale. Grâce à vous, à vos dons, à votre générosité, les locaux actuels du siège bordelais de l'Association ont pu être agrandis. Ils seront opérationnels au quatrième trimestre de cette année.



Une imprimerie braille

Le rez-de-chaussée de l'immeuble de la rue de Cursol accueillera dès septembre une imprimerie braille. Dans le cadre juridique d'une entreprise dite d'insertion, elle emploiera 6 personnes dont 3 non-voyants ; un contrat de formation de deux ans leur permettra de préparer leur entrée en milieu ordinaire. Un support d'information régional et des hebdomadaires nationaux sortiront très prochainement des nouvelles presses braille. Les négociations entrent en phase finale. Par ailleurs, répondant à une demande sans cesse croissante des non-voyants, cette structure proposera également un service de traduction en braille, accessible à tous.

Une bibliothèque sonore

On compte en France 40 000 invalides de la vue et 1 500 000 personnes qui ne voient pas assez pour lire, mais refusent de s'identifier "déficients visuels" ou "malvoyants". Plus de 75 % de ces personnes ont plus de 65 ans : aujourd'hui une personne âgée sur 7 ne voit plus assez pour lire. 20 % seulement des non-voyants pratiquent le braille, notamment les personnes atteintes de cécité dès la naissance, pour lesquelles c'est une obligation.

Forte de ces constatations, l'U.A.S.O. Colin Maillard complétera donc son dispositif d'accès à l'information pour les non-voyants, en accueillant au 2ème étage de l'immeuble, l'Association des Donneurs de Voix.

Des ouvrages classiques côtoieront les derniers romans parus, dans des disciplines aussi diverses et variées que l'histoire ancienne, l'histoire contemporaine, la philosophie et bien d'autres encore.

D'autres aménagements conçus dans le sens d'une amélioration du service apporté aux non-voyants, seront également proposés : l'extension des services administratifs et informatiques, des salles de formation professionnelle, et l'augmentation de la capacité d'accueil des stagiaires, avec l'aménagement de quatre chambres individuelles supplémentaires.

LE CHOIX D'UNE RACE

Cortals, épagneuls, caniches royaux ou simples "corniots", tous ont pu faire d'excellents chiens-guides. Les chiens-guides devant répondre à des critères bien précis — intelligents, robustes, adaptables, doués d'une grande mémoire, sociables, calmes, patients — au fil du temps, une sélection des races s'est peu à peu imposée : telle race fut écartée parce que trop nerveuse ou trop soumise, telle autre d'une espérance de vie trop réduite, d'un entretien trop délicat, pour ne retenir que deux grandes catégories de chiens-guides : les bergers allemands et les labradors.

Le berger allemand victime de son image

Les premiers chiens-guides éduqués, pour des aveugles victimes de la première guerre mondiale, étaient des bergers allemands. Doué de grandes qualités, le berger est pourtant de plus en plus supplanté par le labrador. Rapide, sûr, efficace, on ne peut plus fidèle, le berger allemand est parfois trop protecteur. Une qualité qui, trop encouragée par son maître, peut devenir un obstacle. La surprotection du maître engendre chez le chien des comportements qui risquent d'aller à l'encontre de l'un de ses principaux bienfaits : être un trait d'union entre le non-voyant et le monde des voyants.

A l'origine chien de troupeaux, le berger allemand souffre aujourd'hui de la réputation que, malheureusement, l'homme lui a faite : chien de garde, chien de défense, chien d'attaque. Même si cette réputation est loin d'être toujours justifiée, elle peut nuire néanmoins à l'image sociale du chien-guide. Par ailleurs, influencés par un phénomène de mode, les éleveurs de bergers allemands ont trop souvent répondu de manière anarchique aux demandes extérieures : la transformation de ces chiens en bêtes à concours, en chiens de beauté, a progressivement entraîné une fragilisation de la race. Par exemple la dysplasie, malformation de la hanche qui entraîne une paralysie progressive de l'animal.

En outre, généralement lent à accorder ses "faveurs", le berger fait preuve d'un attachement très profond et supporte assez mal tout changement de main. Il lui faudra du temps pour s'habituer à la vie en chenil, du temps pour faire équipe avec son éducateur, du temps pour atteindre sa maturité pas avant 18 mois : des considérations non négligeables quant au choix lorsque l'on sait combien le facteur temps est étroitement lié au coût de l'éducation.

Le labrador plébiscité

Pour toutes ces raisons ou plus exactement à cause d'elles, le labrador l'emporte sur son concurrent, pourtant presque infaillible et qui, sans état d'âme, accomplira sa mission coûte que coûte. D'un tempérament gai, "bon vivant", le labrador se fait à tout, pour peu que l'on veuille bien lui témoigner de la tendresse. Chien rustique et robuste, il ne craint ni le froid, ni la pluie ; "gourmand", se satisfait d'une ration de croquettes par jour. Il se contente d'un brossage quotidien. Aimant les enfants, il est calme et patient. Sa taille moyenne en fait un compagnon idéal qui sait trouver sa place en tous lieux et en toutes circonstances : dans le bus, le train, l'avion, au bureau, au restaurant... Proche de l'homme, aimant faire plaisir, il est doué d'une mémoire exceptionnelle il retrouvera toujours son chemin. D'un équilibre psychologique remarquable, ne possédant pas une once d'agressivité, il jouit d'une image très favorable auprès du public. Incomparable ambassadeur, il est pour son maître un moyen infaillible pour lier connaissance. Qui n'a pas succombé au charme d'un labrador et qui peut résister à l'envie de caresser cette tête de "bon gros nounours" ? Son regard enjôleur ferait fondre le plus acharné de ses détracteurs. Mais si le labrador possède un tel potentiel de qualités essentielles au chien-guide, il peut aussi être joueur, amateur de fantaisies, aimer à se faire prier, capable de tester son maître ; c'est pourquoi il est indispensable comme tout autre chien d'ailleurs qu'il soit, dès son plus jeune âge, soumis à des règles strictes de "bonne conduite".

A force de patience, d'observations, de sélections, d'études des lignées et des comportements, on arrive peu à peu à obtenir un profil de chien idéal, répondant de mieux en mieux aux exigences du chien-guide. Ce travail de fourmi, cette œuvre de longue haleine serait difficilement réalisable sur plusieurs races à la fois. A Mérignac, on a de ce fait, orienté l'élevage vers une race unique : celle du labrador. Un choix qui n'est donc pas dû au hasard, un choix que d'aucuns pourraient regretter mais que nul ne contestera.

ANNECY

Marche organisée le *23 septembre 1995*
au Parc des Sports
pour financer un chien-guide d'aveugle

Démonstrations et présentations toute la journée

10 ans déjà

L'École de chiens-guides de Mérignac organise le 16 septembre sa traditionnelle journée portes-ouvertes. Une manifestation qui aura cette année un sens tout particulier puisqu'à cette occasion on fêtera son 10ème anniversaire et la remise prochaine du 200ème chien-guide des Écoles de l'UASO Colin Maillard. Venez nombreux.

Ice : l'exception qui confirme la règle

Ice est un berger américain de deux ans. Emmanuelle Mazart, sa maîtresse, nous parle avec assurance des qualités de son chien qu'elle attribue, sans hésiter, à la race. "Le berger américain, de caractère très agréable, est un chien timide, un peu réservé et fier. Moins exubérant que le labrador dans ses démonstrations de tendresse, il est à mon sens plus adapté à un cadre professionnel. Surtout dans mon métier - elle est hôtesse d'accueil - où je suis amenée à recevoir un grand nombre de visiteurs". Emmanuelle a 27 ans. Faire la démarche d'obtention d'un chien-guide a été, pour elle cruciale. Une décision dure à prendre car contradictoire. Avoir un chien-guide était pour elle reconnaître, accepter son handicap et le révéler aux autres. Or Emmanuelle est une jeune femme malvoyante dont le handicap n'est pas perçu par celui qui ne le sait pas. Pour elle cependant le handicap était bien là. C'est la raison pour laquelle elle a enfin accepté la compagnie d'un chien-guide.

LES DÉFAUTS DE VISION

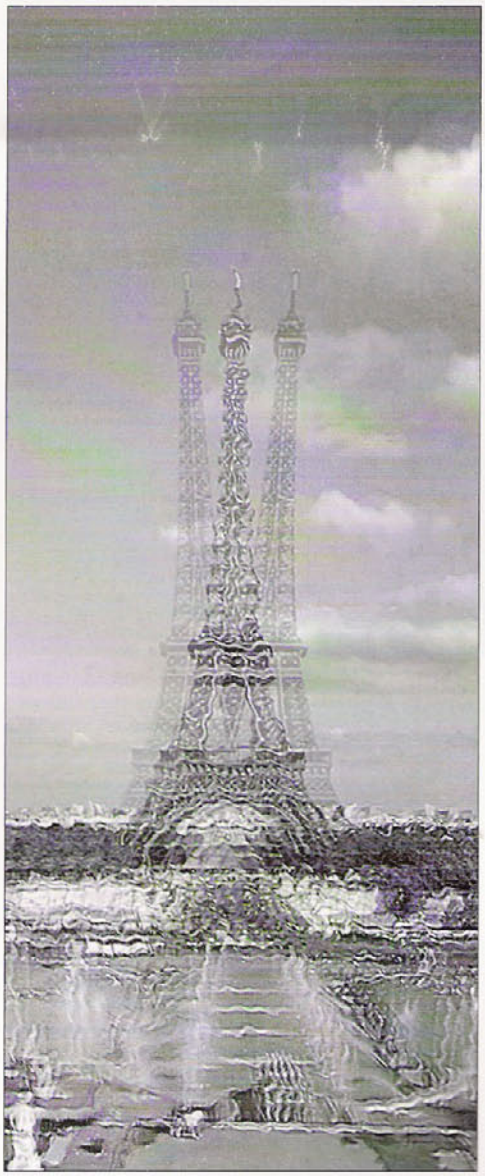
Vos yeux se fatiguent... Vous avez du mal à voir les objets éloignés... Vous avez souvent des migraines en fin de journée... Ces symptômes, parmi tant d'autres, peuvent avoir pour cause un problème de vision, mais lequel ?

La myopie

Si votre vue se "brouille" lorsque vous regardez au loin, vous êtes peut-être atteint de myopie. L'œil myope fait converger les rayons lumineux en avant de la rétine, il ne voit que de près. Le myope doit donc s'approcher considérablement d'un objet pour le voir clairement. Il est difficile de prévenir la myopie, dont on connaît mal l'origine. Nous savons seulement qu'elle peut être héréditaire. Elle a tendance à s'aggraver jusqu'à l'âge adulte 20 ans et reste à peu près stable ensuite. Si la cause de cette pathologie est inconnue, il est aisé, par contre, de la corriger. Des lentilles de contact divergentes - ou concaves - calibrées en dioptries, permettent de repositionner le foyer à même la rétine.

L'hypermétropie

Différents symptômes peuvent vous aider à le détecter : maux de tête, larmoiement, clignement et rougeur des yeux, photophobie ou sensibilité excessive à la lumière, vision trouble de près. Pour l'œil hypermétrope, le point théorique de convergence des rayons lumineux se situe derrière la rétine, lorsque l'accommodation se relâche. Ce défaut peut se corriger en augmentant la courbure de l'œil, ce qui ramène les rayons lumineux sur la rétine. Mais cet effort constant de l'œil pour conserver une vision claire, s'il est maintenu sans aide externe, peut parfois entraîner une forte sensation d'inconfort. Ce trouble de la vision se corrige aisément par le port de lentilles de contact convergentes ou convexes ou de lunettes.



L'astigmatisme

Chez le sujet astigmate, les rayons lumineux émanant d'un seul point, convergent en deux points, à différentes distances de la rétine. Cette anomalie est, dans la majorité des cas, due à un manque d'uniformité de la courbure des deux cornées. L'œil a perdu sa forme ronde, il est devenu ovale, comme un ballon de rugby. L'astigmatisme, qui peut se manifester dès l'enfance, se caractérise par des malaises oculaires, des céphalées fréquentes, des accès de fatigue et une vision floue. Là encore, la lentille constituera un bon remède. Mais sa forme sera beaucoup plus complexe que celles utilisées pour corriger la myopie ou l'hypermétropie. Ainsi, la courbure de la lentille pour un sujet astigmate n'est pas uniforme sur toute sa surface pour focaliser tous les rayons lumineux à même la rétine.

Il existe d'autres défauts de la vision : l'amblyopie unilatérale, le strabisme... Des sujets que nous traiterons dans le prochain numéro de Colin Maillard Info.

CADRE DE VIE

LA VILLE SUR LE BOUT DES DOIGTS

Faciliter l'accès et l'intégration dans la cité des personnes non-voyantes et malvoyantes grâce aux techniques du braille et du relief : telle est la vocation de l'Association Mangot, basée dans le Tarn-et-Garonne. Parmi ses réalisations les plus récentes, le plan en braille et relief de la ville de Blois.

En braille et relief

L'objectif de l'Association Mangot se traduit par la recherche et la fabrication de différents supports : plans de ville ou de lieux réalisés sur papier, en braille et relief avec décodage en noir pour les voyants et supports rigides en résine et P.V.C. Ces derniers peuvent représenter des cartes de pays ou de régions ainsi que des plans de villes, de jardins, de gares, de bâtiments administratifs...
Souhaitée par la municipalité, la réalisation de Blois, particulièrement innovante, a été imaginée par Maurice Mangot, ingénieur en travaux publics et auteur, avec le concours de l'Association qui porte son nom, de livres-guides sur papier, expérimentés depuis 1990 dans plusieurs villes de France. Le support rigide en résine en reprend les principes. Le relief permet de suivre chaque rue de bout en bout ; un numéro les localise et le commentaire, en braille, indique les principaux monuments, administrations et curiosités. L'appréciation des distances est facilitée par la conception même du plan testé plusieurs mois durant.

Trophée européen

La Ville de Blois postule actuellement au concours européen de l'innovation pour le handicap. Présélectionné parmi 50 réalisations, le plan de la ville en relief et braille est aujourd'hui l'un des 14 candidats en lice pour le trophée européen. A suivre...

Le jardin des cinq sens

Aménagé par l'Agence des Espaces Verts d'Ile de France, avec le concours du Conseil Régional et du Conseil Général du Val d'Oise, un jardin spécialement destiné aux non-voyants vient d'être inauguré dans le Parc du château de Pontoise. Avec les sentiers botaniques de la Forêt de Bréviande (Seine-et-Marne) et de Jouy-en-Josas (Yvelines), il s'agit du troisième espace vert de la région parisienne pour déficient visuel. Toutes les espèces végétales de ce jardin ont été choisies en fonction de leur parfum et des sensations tactiles qu'elles procurent : orangers du Mexique, abricotiers de Mandchourie, cerisiers du Tibet ou pommiers de Chine. Des géraniums odorants, qui ne révèlent leur fragrance qu'après froissement des feuilles, constituent les parterres décrits par un plan en relief, commenté en braille.

Le téléphone pour tous

Les services France Télécom doivent être accessibles à tous. Ainsi, pour faciliter la communication aux aveugles à partir des cabines publiques, une Carte France Télécom spécifique et personnalisée peut, sur simple demande, leur être remise gratuitement. Conçue sur le principe de la carte bancaire, elle fonctionne à partir d'un code confidentiel. Une aide vocale les guide pour établir la communication. Son mode d'emploi est édité en braille.

U.A.S.O. SERVICES

ÉCOUTER ET PALPER L'HISTOIRE

Créé en 1980 sous l'impulsion de Georgette Dupuch, Secrétaire Générale de l'U.A.S.O. Colin Maillard, le service Voyages et Culture propose chaque année aux adhérents des voyages spécifiques, des week-ends de trois jours à l'automne et au printemps, un voyage de 10 jours en été et des sorties culturelles d'un jour. A l'origine de cette initiative un constat : les malvoyants et les aveugles, souvent aux prises avec l'ennui, souhaitent rompre leur isolement. Les voyages sont un moyen idéal de faire des rencontres, de nouer des contacts, de lier des amitiés nouvelles mais surtout d'assouvir un besoin d'apprendre, de voyager et de découvrir des horizons nouveaux.

Le tour de France

Depuis 1980, de nombreuses régions de France ont été explorées : découverte des différentes contrées au travers de leur histoire, visites de musées et de monuments, balades en montagne... Le programme des voyages est élaboré en fonction des possibilités des déficients visuels, sans léser les voyants qui les accompagnent. Ils sont entièrement conçus et mis en œuvre par l'U.A.S.O. Colin Maillard : malvoyante elle-même, Georgette Dupuch dispose d'une forte expérience du tourisme classique. Transport, hébergement, excursions, visites sont assurés par le service avec autant de professionnalisme qu'un tour operator. L'organisation ne laisse pas de place au hasard, ni à l'improvisation. Le malvoyant plus que tout autre, a besoin d'être totalement pris en charge. L'encadrement est assuré par des guides expérimentés et des bénévoles compétents.

Riche en sensations

Pour appréhender le monde, une personne handicapée visuelle n'est pas totalement démunie. Elle s'organise en fonction de ses autres sens et leur demande un effort plus actif et plus permanent. Son investigation est limitée, plus lente, mais riche en sensations. Ses perceptions, au lieu d'être globales, sont construites à partir des éléments fournis par l'information, l'ouïe, le toucher, sous ses multiples formes et même l'odorat et le goût. Un potentiel immensément riche que négligent trop souvent les voyants.

CLUB COLIN-MAILLARD

L'animateur de la région d'Annecy et de la Savoie

40 ans, marié, père d'un enfant, Philippe Boquet, travaille à l'UASO depuis deux ans. Son dynamisme est reconnu notamment dans le bassin annécien. Pour preuve, il est l'initiateur de la première journée chiens-guides d'aveugles organisée ce mois-ci à Annecy.

L'équipe de Meurthe-et-Moselle

Depuis deux ans, Patrick Mansuy, Mathias Laguerrière, Yves et Jocelyne Dartois sillonnent les routes de la Meurthe-et-Moselle, l'un des quatre départements de la région Lorraine.

Colin Maillard Info
Trimestriel d'information
de l'Union des Aveugles S.O.
12, rue de Cursol - 33000 Bordeaux
Tél : 56 33 85 85 - Fax : 56 33 85 90
Editeur : Union des Aveugles S.O.
Directeur de la Publication et de la rédaction :
Pierre Furet
Conception - Réalisation :
Communica - 33600 Pessac
Imprimerie S'PRINT 33210 Castets en Dorthe
Commission paritaire n° 75 857 GC
ISSN 1261-1190
Dépôt légal : septembre 1995
Tirage : 100 000 exemplaires
Prix de vente au numéro : 2,50 F
Abonnement annuel : 10 F